

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 06 – Žena u crvenom

**Anna se sudara s jednom ženom koja tvrdi da je s njome prijateljevala 1961. Osim toga, Anni priređuje iznenađenje vijest da joj je za petama neka žena u crvenom.**

Na svakom uglu Annu čekaju nepoznata lica. Ovoga puta je jedna žena koja se zove Heidrun Drei bila Annina prijateljica 1961. I ona joj želi pomoći u njezinoj teškoj misiji i upozorava je na ženu u crvenom koja je navodno progoni. Ali odakle Heidrun Drei to sve zna?

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty-five am. You have 90 minutes and 2 lives left, and someone seems to know you.

##### FLASHBACK:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul!

##### COMPUTER:

He seems to be willing to help:

##### FLASHBACK:

Die Spieldose, aha? Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

##### COMPUTER:

But is there more?

##### FLASHBACK:

Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...?

##### COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Auf dem Jahrmarkt

**KIND:**

Mama, jetzt komm doch endlich mal.

**MUTTER:**

Zerr` nicht so an mir, ich komm ja schon!

**KIND:**

Mama, guck mal, da ist ein Mann, der hat Luftballons. Ich will einen haben.

**MUTTER:**

Hör' doch mal auf!

**KIND:**

Bitte.

**MUTTER:**

Was willst du denn schon wieder mit 'nem Luftballon? Du hast doch gerade erst zwei gekauft.

**ANNA:**

Hi, I'm ready.

**SPIELER:**

Well, now let's find out what these numbers mean!

**ANNA:**

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, ooh, the smell of sugared almonds ...

**VERKÄUFER:**

Na, junge Frau, was möchten Sie? Gebrannte Mandeln oder einen Liebesapfel?

**ANNA:**

oh ... Entschuldigung!!

**VERKÄUFER:**

Gebrannte Mandeln, schöne Frau, oder einen Liebesapfel?

**ANNA:**

Oh ... ehm ... einen ... Liebesapfel.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**VERKÄUFER:**

Hier bitte schön, der ist genauso knackig wie Sie. Das macht dann zwei Euro dreißig.

**ANNA:**

Eins, ... zwei, ... drei Euro.

**VERKÄUFER:**

Und siebenzig Cent zurück. Ich bedanke mich. Wer bekommt als Nächster?

**KIND:**

Mama, ich will einen Liebesapfel!

**MUTTER:**

Was hat der Zahnarzt letzte Woche gesagt?

**KIND:**

Das ist gemein, Mama!

**HEIDRUN DREI:**

Guten Appetit, Anna!

**ANNA:**

Was? Entschuldigung!?

**HEIDRUN DREI:**

Wir kennen uns, Anna.

**ANNA:**

Wir? Wer?

**HEIDRUN DREI:**

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun. Heidrun Drei.

**ANNA:**

What on earth does this woman want? I don't even know her.

**HEIDRUN DREI:**

Neunzehnhunderteinundsechzig, erinnern Sie sich?

**ANNA:**

Heidrun Drei?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### **KARTENVERKÄUFER:**

Geisterbahn, Geisterbahn, Monster und Vampire direkt aus den Karpaten. Draculas Geisterbahn. Mit drei Euro sind Sie dabei. Draculas Geisterbahn. Nur drei Euro. Geisterbahn – hereinspaziert, meine Herrschaften ...

#### **ANNA:**

The ghost train! Drei Euro, and I've got somewhere to hide in.

#### **DECODAGE 1**

#### **SPIELER:**

Well done, Anna! You got rid of that old girl. Join the queue for the ghost train.

#### **ANNA:**

Yet again someone who knows me ... this is starting to get a bit worrying, you know.

#### **SPIELER:**

Certainly is ... "wir kennen uns", it's a reflexive verb.

#### **ANNA:**

But do we know each other? "Wir kennen uns" ... I don't think so.

#### **SPIELER:**

Are you sure you've never met her?

#### **ANNA:**

But where and when?

#### **SPIELER:**

Neunzehnhundert ... Nineteen hundred ... I didn't understand the rest ... Anna, quick the paper! The first few numbers!

#### **ANNA:**

One, nine, six, one ... That's nineteen hundred and sixty-one!  
And eight is August ... the 13th of August ...

#### **SPIELER:**

Wow, you're really smart!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**  
I know.

#### SITUATION 2 – Heidrun Drei

**SPIELER:**  
Hurry up, get your ticket!

**KASSIERER:**  
Hereinspaziert, das ist die gefährlichste Geisterbahn Deutschlands! Einmal?

**ANNA:**  
Ja.

**KASSIERER:**  
Beeilen Sie sich!

**HEIDRUN:**  
Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen.

**ANNA:**  
Oh no! Not her again!

**HEIDRUN:**  
Ich möchte Ihnen helfen. Wir müssen Berlin retten.

**COMPUTER:**  
Bonus of a Berlin guide if you take the ghost train.

**SPIELER:**  
Good luck, Anna!

**HEIDRUN DREI:**  
Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

**ANNA:**  
What was that? What? Gefahr? Wait! Warte ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 2

**ANNA:**

Riskant? Gefahr? Frau in Rot?

**SPIELER:**

Yes, ehm ... a woman in red is looking for you.

**ANNA:**

And is she the danger? Gefahr? A woman in red?

**SPIELER:**

Yes, according to Frau Drei.

**ANNA:**

And did she want to help me?

**SPIELER:**

Yes. "Ich möchte" ... I'd like to ... "Ihnen helfen".

**ANNA:**

But she hasn't done anything, ... she's just given me a date.

**SPIELER:**

It's not bad but ...

**ANNA:**

No, but what happened in 1961???

#### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round six completed. You've got two lives left. But you lost Frau Drei and there's a 10 minute penalty. You've got 75 minutes to accomplish your mission. But do you know the people who know you?

**FLASHBACK:**

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPUTER:**

How come they know more than you?

**FLASHBACK:**

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

**COMPUTER:**

Find out more! Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*